

**Memorandum Of Understanding
(MoU)**

Between

**The General Administration of the Civil
Aviation of China**

And

**The Civil Aviation Authority
of Congo**

**For Continued Airworthiness
of Aircraft Produced in China and Operated
in Congo**

*2

2017/2

The Administration of Civil Aviation of Congo (ANAC) and the General Administration of Civil Aviation of China (CAAC), competent authorities of the respective governments of both states:

- Desiring to promote the air security and the quality of environment, to reinforce their cooperation and to increase their efficiency in the field of civil aviation and of air trading ;
- Desiring to apply to this MoU the principles and provisions of the convention of International Civil Aviation Organisation (ICAO) signed at Chicago, 7th December 1944.

Have concluded as follows:

1. Objective

This Memorandum of Understanding (MoU) is concluded to ensure the continued airworthiness of aircraft produced in China and operated in Congo.

2. General provisions

This MoU defines the responsibilities of both Administrations, in accordance with the aircraft operation regulation in Congo on execution of the following obligations:

- a) To promote for cooperation and assistance on acceptance of the appropriate airworthiness certificate;
- b) To promote for cooperation and assistance on the application of airworthiness directives;
- c) To promote a cooperation, an assistance and an exchange of information on the continued airworthiness of civil aircraft ;
- d) To promote a cooperation in the course of technical control and assistance ;
- e) To facilitate investigation of accidents or incidents of civil aircraft.

3. Mutual cooperation and assistance

- a) Each Administration shall cooperate in the analysis of airworthiness concerns occurred on the aircraft to which this MoU applies ;
- b) CAAC shall specify any appropriate actions that it finds necessary to correct any unsafe condition discovered on the model, after the aircraft operation ;
- c) CAAC shall assist ANAC in the determination of actions considered necessary for the continued airworthiness of the aircraft ;
- d) CAAC shall communicate to ANAC the airworthiness directives, mandatory modifications, the special inspections, the special limits of operation, or the other necessary specific actions for the continued airworthiness of the concerned aircraft ;
- e) The content of the maintenance program, flight manual and further change approved by CAAC shall be accepted by ANAC during the aircraft operation ;
- f) ANAC shall inform CAAC of the applicable design related operation requirements in the Republic of Congo before the aircraft delivery ;
- g) ANAC shall inform CAAC of all notification of serious service difficulties noted during the operation. The content of this related is listed in appendix I;

sr

2

- h) ANAC shall inform CAAC of all accidents occurred within 48 hours. Investigations on aircraft accidents will be performed in accordance with procedures of the annex 13 of the International Civil Aviation Organisation (ICAO);
- i) For a better monitoring of the concerned aircraft, CAAC shall make benefit familiarization training courses to the ANAC airworthiness inspectors in charge of the supervision of flight operation safety.

4. Communication

Communication concerning continued airworthiness information exchange between both Administrations should be provided to the addresses listed in Appendix II. Correspondence and documentation will be produced in English or in French.

5. Implementation

- a) The two Administrations shall work in accordance with this present Memorandum of Understanding from the date of its signature. It could be reviewed by mutual agreement of both parties;
- b) Each Administration shall inform the other party by notification of any changes intervened in its competence in regard to this present Memorandum of Understanding.

6. Termination

Each Administration may terminate this present MoU by writing to the other party a notice of ninety (90) days.

7. Coming into force

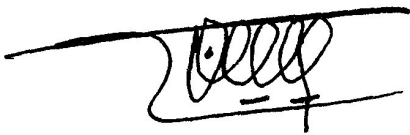
This present MoU shall come into force from the date of signature by the two competent authorities.

For the Civil Aviation Authority of Congo,

**For the General Administration of
Civil Aviation of China,**

The Interim General Director

The Chief Pilot of CAAC



Pierre ONDONGO

19/06/06

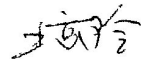
Yu Zhenfa



19/6-06

Drawn up in English and French languages, each text is equally authentic./

Signed on the 19th day of June in the year of 2006 at Brazzaville



APPENDIX I

All notification of serious service difficulties (malfunction or defect reports/aircraft operational main event reports) will be provided to the CAAC designated office within 20 working days of the ANAC receiving notification. Both Administrations will use the most expedient means available to deliver this information (fax, electronic mail,....).

Notification will be provided of the following failures, malfunctions or defects encountered in service:

- i. Structural or flight control system malfunction, failing capable to cause an interference with the normal control of the aircraft which derogate the qualities of flight ;
- ii. A complete loss of power of one electrical power generating system or hydraulic power system during a given operation of the aircraft ;
- iii. Failure or malfunction of more than one altimeter, of a airspeed or of their respective display systems ;
- iv. The loss in flight of parts or assemblies such as engines, flaps, etc;
- v. Hazardously misleading information navigation systems;
- vi. Failure or malfunction of the alarm warning systems ;
- vii. Failure of the whole system of the aircraft braking;
- viii. De-pressurization of the aircraft;
- ix. Any other situation capable to compromise the safety of the aircraft.

✱

7/27/2

APPENDIX II

What follows are the contact addresses between the General Administration of the Civil Aviation of the People's Republic of China and the Civil Aviation Authority of the Republic of Congo.

People's Republic of China

General Administration of the Civil Aviation of China
Aircraft Airworthiness Department
Airworthiness Liaison Div.
155 Dangsi St. West Beijing 100710
China
Tel: 86-10-64091329 / 86-10-64091331
Fax: 86-10-64091327 / 86-10-64092331
E-mail: jy_zhao@caac.gov.cn / xf_zhu@caac.gov.cn

Republic of Congo

Agence Nationale de l'Aviation Civile (ANAC)
Direction Générale
Brazzaville - Congo
Tél.: 00242 81-09-47 / 00242 81-02-27
Fax: 00242 81-09-47 / 00242 81-02-27
BP: 128
E-mail: aviacongo@caramail.com

fr

牙 1319 全

Protocole d'Accord

Entre

**L'Agence Nationale de l'Aviation
Civile du Congo**

Et

**L'Administration Générale de l'Aviation
Civile Chinoise**

**Relatif au Suivi de la Navigabilité des
Aéronefs Produits en Chine et Exploités
au Congo**

AL

13/75

L'Administration de l'Aviation Civile du Congo - ANAC et l'Administration de l'Aviation Civile de Chine, Autorités compétentes des gouvernements respectifs des deux Etats :

- Désireux de promouvoir la sécurité aérienne et la qualité de l'environnement, de renforcer leur coopération et d'accroître l'efficacité dans les domaines de l'aviation civile et du commerce aérien ;
- Désireux d'appliquer à ce protocole d'accord les principes et les dispositions de la convention relative à l'aviation civile internationale, signé à Chicago le 07 décembre 1944 ;

Ont convenu de ce qui suit :

1. Objectif

Le présent protocole d'accord est conclu pour garantir le suivi de la navigabilité des aéronefs produits en Chine et exploités au Congo.

2. Dispositions générales

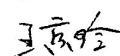
Cet accord définit les responsabilités des deux Administrations, en respect des normes opérationnelles d'aéronefs exploités au Congo, sur l'exécution des obligations suivantes :

- a) Promouvoir une coopération et une assistance sur l'acceptation du certificat de navigabilité approprié ;
- b) Promouvoir une coopération et une assistance sur l'application des consignes de navigabilité ;
- c) Promouvoir une coopération, une assistance et un échange d'informations sur le suivi de la navigabilité d'aéronef civil ;
- d) Promouvoir une coopération dans le cadre du contrôle et d'assistance techniques ;
- e) Faciliter les investigations lors des enquêtes et accidents ou d'incidents d'aéronef civil.

3. Coopération et assistance mutuelle

- a) Chaque Administration doit coopérer dans l'analyse des problèmes liés à la navigabilité des aéronefs concernés par cet accord ;
- b) La CAAC doit spécifier toute action appropriée qu'elle jugera nécessaire pour corriger toute condition de risque découverte sur le modèle, après la mise en exploitation de l'aéronef ;
- c) La CAAC doit assister l'ANAC dans la détermination des actions qu'elle jugera nécessaires pour le suivi de la navigabilité de l'aéronef ;





- d) La CAAC transmettra à l'ANAC les consignes de navigabilité, les modifications de règlement, les inspections spéciales, les limites d'exploitation spéciales, ou les autres actions spécifiques nécessaires pour le suivi de la navigabilité dudit aéronef ;
- e) Le contenu du programme de maintenance, le manuel de vol, et autre changement approuvé par la CAAC doit être accepté par l'ANAC durant l'exploitation de l'aéronef ;
- f) L'ANAC doit informer la CAAC des exigences applicables en République du Congo avant la livraison d'un aéronef.
- g) L'ANAC doit tenir informé la CAAC de toute notification de graves difficultés d'exploitation constatées. Le contenu de cette dernière comprendra les éléments listés en appendice I.
- h) L'ANAC doit informer la CAAC de tout accident survenu dans les 48 heures. Les enquêtes relatives aux accidents d'aéronefs se feront conformément aux procédures de l'annexe 13 à la convention relative à l'Aviation Civile Internationale (OACI) ;
- i) Pour un meilleur suivi dudit aéronef, la CAAC doit faire bénéficier des stages de qualification aux inspecteurs ANAC responsables des questions de navigabilité, chargés de la supervision de la sécurité aérienne.

4. Communication

Les échanges d'informations entre les deux Administrations sur le suivi de la navigabilité des aéronefs doivent se faire à travers les adresses énumérées dans l'appendice II.

Toute correspondance et documentation seront produites en langues française ou anglaise.

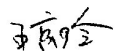
5. Mise en œuvre

- a) Les deux Administrations doivent se conformer au présent protocole d'accord dès sa date de signature. Il peut être révisé par accord mutuel des deux parties.
- b) Chaque Administration doit informer l'autre partie par notification de tout changement intervenu dans sa compétence conformément au présent protocole d'accord.

6. Dénonciation

Chaque Administration peut dénoncer le présent protocole d'accord en adressant par écrit, à l'autre partie un préavis de quatre vingt dix (90) jours.





APPENDICE I

Toute notification relative aux graves difficultés d'exploitation doit être transmise au bureau indiqué par la CAAC dans les vingt (20) jours ouvrables suivant la réception de la notification ANAC. Les deux Administrations utiliseront les moyens les plus rapides et disponibles pour la transmission de cette notification (fax, courrier électronique,....).

Cette notification sera faite des pannes suivantes, les défauts de fonctionnement ou des problèmes survenus pendant l'exploitation :

- i. Le dysfonctionnement structural ou système de contrôle de vol, défaillance pouvant causer une interférence avec le contrôle normal de l'avion affectant les qualités de vol ;
- ii. Une perte de puissance totale d'un générateur électrique ou hydraulique pendant une opération donnée de l'avion ;
- iii. La défaillance ou dysfonctionnement de plus d'un altimètre, d'un anémomètre ou de leurs systèmes d'affichage respectifs ;
- iv. La perte en vol d'une partie ou bloc tels que les moteurs, volets, etc ;
- v. Les informations erronées des systèmes de navigation ;
- vi. Défaillance ou dysfonctionnement des systèmes d'alarme ou d'avertisseur ;
- vii. Défaillance de tout le système de freinage de l'aéronef.
- viii. Dépressurisation de l'aéronef ;
- ix. Toute autre situation pouvant compromettre la sécurité de l'aéronef.

Handwritten mark

APPENDICE II

Ce qui suit sont les adresses de contact entre l'Administration Générale de l'Aviation Civile de la République Populaire de Chine et l'Agence Nationale de l'Aviation Civile (ANAC) de la République du Congo.

République Populaire de Chine

Administration Générale de l'Aviation Civile de Chine

Département de la Navigabilité des Aéronefs

Division de liaison de la navigabilité

155 Dangsi St West Beijing 100710

Chine

Tel: 86-10-64091329 / 86-10-64091331

Fax: 86-10-64091327 / 86-10-64092331

E-mail: jy_zhao@caac.gov.cn / xf_zhu@caac.gov.cn

République du Congo

Agence Nationale de l'Aviation Civile (ANAC)

Direction Générale

Brazzaville – Congo

Tel: 00242 81-09-47/ 00242 81-02- 27

Fax: 00242 81-09-47/00242 81-02- 27

BP: 128

E-mail : aviacongo@caramail.com

✍

王东玲 6

7. Entrée en vigueur

Le présent protocole d'accord entre en vigueur dès sa date de signature par les deux autorités compétentes

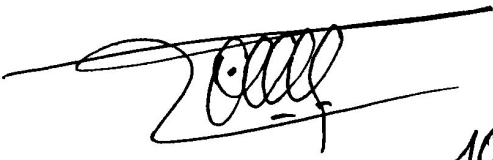
Fait à Brazzaville, le 19 Juin 2006

**Pour l'Agence Nationale
de l'Aviation Civile,**

Le Directeur Général P.i


**Pour l'Administration Générale
de l'Aviation Civile de Chine,**

Le Chef Pilote de la CAAC



19/06/06

Pierre ONDONGO



19/06-06

Yu Zhenfa

✶

王震发⁴